

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Fourth Book of Maccabees, Chapter 12

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Δ' ΙΒ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The youngest brother rejects both pity and royal favor, denounces Antiochus with prophetic sharpness, and dies in prayer, bringing the brothers' witness to its fiercest climax.

Translation & textual notes

The brothers' witness reaches its climax here in the youngest martyr. Antiochus shifts briefly from menace to persuasion, even recruiting the mother, but the boy transforms both pity and promise into one of the sharpest denunciations of tyranny in the book before dying in prayer for the nation.

Discourse structure of the chapter

A · 12:1-6

The youngest brother is summoned and offered life and favor

Antiochus makes one last attempt at seduction, offering the youngest brother security and honor in exchange for apostasy.

B · 12:7-10

The mother encourages him, and he asks to speak

The mother's exhortation strengthens rather than softens him, and the boy claims the right to answer the tyrant in his own voice.

C · 12:11-14

He denounces Antiochus and announces divine judgment

The youngest brother rejects every offer, exposing Antiochus as impious and proclaiming that divine punishment will answer his cruelty.

D · 12:15-19

His final prayer joins fidelity to his brothers with intercession for the nation

His death is sealed by prayer, uniting solidarity with his brothers and intercession for the people into one final act of covenant faithfulness.

1 ὥς δὲ καὶ οὗτος μακαρίως ἀπέθανεν καταβληθεὶς εἰς λέβητα ὁ ἑβδομος παρεγίνετο πάντων νεώτερος

And when this one too had died blessedly, after being thrown into the cauldron, the seventh came forward, the youngest of all.

narrative-development ὥς δὲ καὶ

The narrative reaches the last brother, emphasizing both his youth and the accumulated force of the preceding deaths.

ὥς

as

C · ὥς

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ὥς: as; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

δὲ

but

X · δέ

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

δέ: but; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

D · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

οὗτος

this

RD NSM · οὗτος

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

οὗτος: this; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

μακαρίως

blessedly

D · μακαρίως

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

μακαρίως: blessedly; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἀπέθανεν

he died

VBI AAI3S · θνήσκω + ἀπο

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

θνήσκω + ἀπο: he died; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

καταβληθεῖς

having been thrown

VC · αππνσμ βάλλω + κατα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

βάλλω + κατα: having been thrown; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement and framing the relation

εἰς: into; preposition governing its complement and specifying relation in context.

λέβητα

cauldron

N3T ASM · λέβης

accusative term functioning as object, extent, or complement

λέβης: cauldron; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

ἔβδομος

ebdomos

A1 NSM · ἔβδομος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἔβδομος: ebdomos; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

παρεγίνετο

came

V1I IMI3S · γίγνομαι + παρα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

γίγνομαι + παρα: came; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

πάντων

all

A3 GPM · πᾶς

genitive term marking relation, source, possession, or description

πᾶς: all; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

νεώτερος

youngest

A1A NSMC · νέος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

νεώτερος: youngest; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

2 ὃν κατοικτίρας ὁ τύραννος καίπερ δεινῶς ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ κακισθεὶς ὀρῶν ἤδη τὰ δεσμὰ περικείμενα πλησιέστερον αὐτὸν μετεπέμψατο καὶ παρηγορεῖν ἐπειρᾶτο λέγων

And the tyrant, feeling pity for him, though he had been grievously abused by this boy's brothers, and seeing that the bonds were already placed around him, summoned him closer and tried to encourage him, saying,

narrative-development

ὃν κατοικτίρας ὁ

Antiochus temporarily exchanges overt brutality for manipulative pity and persuasion.

ὃν

which

RR ASM · ὅς

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

ὅς: which; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

κατοικτίρας

having pitied

VA · ααπνσμ οἰκτεῖρω + κατα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

οἰκτεῖρω + κατα: having pitied; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

τύραννος

ruler

N2 NSM · τύραννος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

τύραννος: tyrant; royal ruler whose coercive power is repeatedly contrasted with divine law and reason.

καίπερ

although

C · καίπερ

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καίπερ: although; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

δεινῶς

grievously

D · δεινῶς

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

δεινῶς: grievously; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ὑπὸ

under

P · ὑπό

preposition governing its complement and framing the relation

ὑπό: under; preposition governing its complement and specifying relation in context.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

ἀδελφῶν

brothers

N2 GPM · ἀδελφός

genitive term marking relation, source, possession, or description

ἀδελφός: brothers; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

αὐτός: him; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

κακισθείς

having been abused

VS · αππνσμ κακίζω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

κακίζω: having been abused; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ὁρῶν

seeing

V3 · παπνσμ ὁράω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

ὁράω: seeing; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ἤδη

already

D · ἤδη

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ἤδη: already; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or complement

ὁ: the; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

δεσμά

bonds

N2 APN · δεσμός

accusative term functioning as object, extent, or complement

δεσμός: bonds; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

περικείμενα

lying around

V5 · πιπαπν κείμεαι + περι

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

κείμεαι + περι: lying around; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

πλησιέστερον

closer

A1A ASMC · πλησίον

accusative term functioning as object, extent, or complement

πλησίον: closer; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

αὐτός: him; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

μετεπέμψατο

+ meta

VAI AMI3S · πέμπω + μετα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

μετεπέμψατο: + meta; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

καί

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

παρηγορεῖν

to encourage

V2 PAN · ἡγορέω + παρα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

ἡγορέω + παρα: to encourage; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ἐπειράτο

peirao

V3I IMI3S · πειράω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

ἐπειράτο: peirao; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

λέγω: saying; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

3 τῆς μὲν τῶν ἀδελφῶν σου ἀπονοίας τὸ τέλος ὁρᾷς διὰ γὰρ ἀπειθείαν στρεβλωθέντες τεθνᾶσιν

'You see the outcome of your brothers' madness; for through disobedience they have died under torture.'

speech

τῆς

The tyrant tries to reinterpret martyrdom as irrational self-destruction.

τῆς

the

RA GSF · ἡ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

μὲν

indeed

X · μέν

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

μὲν: indeed; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

ἀδελφῶν

brothers

N2 GPM · ἀδελφός

genitive term marking relation, source, possession, or description

ἀδελφός: brothers; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

σύ: your; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

ἀπονοίας

madness

N1A GSF · ἀπόνοια

genitive term marking relation, source, possession, or description

ἀπόνοια: madness; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or complement

ὁ: the; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τέλος

end / completion

N3E ASN · τέλος

accusative term functioning as object, extent, or complement

τέλος: end / completion; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὁρᾶς

see

V3 PAI2S · ὁράω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

ὁράω: see; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement and framing the relation

διὰ: through; preposition governing its complement and specifying relation in context.

γάρ

for

X · γάρ

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

γάρ: for; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἀπειθειαν

disobedience

N1A ASF · ἀπείθεια

accusative term functioning as object, extent, or complement

ἀπείθεια: disobedience; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

στρεβλωθέντες

having been tortured

VC · αππνπμ στρεβλόω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

στρεβλόω: having been tortured; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τεθνᾶσιν

they have died

VX XAI3P · θνήσκω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

θνήσκω: they have died; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

4 σὺ δὲ εἰ μὲν μὴ πεισθείης τάλας βασανισθεὶς καὶ αὐτὸς τεθνήξῃ πρὸ ὥρας

'But you, if you will not be persuaded, miserable boy, will yourself also be tortured and die before your time.'

warning

σὺ

The offer of mercy is sharpened by a threat of premature death.

σὺ

you

RP NS · σύ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

σύ: you; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

δὲ

but

X · δέ

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

δέ: but; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

εἰ

if

C · εἰ

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

εἰ: if; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

μὲν

indeed

X · μὲν

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

μὲν: indeed; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μὴ

not

D · μή

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

μή: not; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

πεισθείης

trust / rely

VS APO2S · πείθω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

πείθω: trust / rely; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τάλας

miserable one

A3 NSM · τάλας

nominal term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

τάλας: miserable one; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

βασανισθεὶς

tormented

VS · αππνσμ βασανίζω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

βασανίζω: tormented; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

καὶ
and

D · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

αὐτός
he himself

RD NSM · αὐτός

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

αὐτός: he himself; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

τεθνήξῃ
die

VF FMI2S · θνήσκω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

θνήσκω: die; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

πρὸ
before

P · πρό

preposition governing its complement and framing the relation

πρό: before; preposition governing its complement and specifying relation in context.

ῥας

hour

N1A GSF · ῥα

genitive term marking relation, source, possession, or description

ῥα: hour; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

5 πεισθεὶς δὲ φίλος ἔσῃ καὶ τῶν ἐπὶ τῆς βασιλείας ἀφηγήσῃ πραγμάτων

'But if you are persuaded, you will be my friend and will hold authority over the affairs of the kingdom.'

offer

πεισθεὶς

Antiochus adds status and political advancement to the promise of survival.

πεισθεῖς

persuade

VS · απνσμ πείθω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

πεισθεῖς: persuade; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

δὲ

but

X · δέ

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

δέ: but; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

φίλος

friend

A1 NSM · φίλος

nominal term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

φίλος: friend; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἔσῃ

you shall be

VF FMI2S · εἰμί

main verbal form advancing the clause's action or assertion

εἰμί: you shall be; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement and framing the relation

ἐπί: upon; preposition governing its complement and specifying relation in context.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

βασιλείας

kingdom

N1A GSF · βασιλεία

genitive term marking relation, source, possession, or description

βασιλεία: kingdom; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀφηγήσῃ

you will govern

VF FMI2S · ἡγέομαι + ἄπο

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

ἡγέομαι + ἄπο: you will govern; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

πραγμάτων

affairs

N3M GPN · πράγμα

genitive term marking relation, source, possession, or description

πράγμα: affairs; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

6 καὶ ταῦτα παρακαλῶν τὴν μητέρα τοῦ παιδὸς μετεπέμψατο ὅπως αὐτὴν ἐλεήσας τοσούτων υἱῶν
στερηθεῖσαν παρορμήσειεν ἐπὶ τὴν σωτήριον εὐπείθειαν τὸν περιλειπόμενον

And while urging these things, he sent for the boy's mother so that, pitying her after the loss of so many sons, he might move the one left behind toward the life-saving compliance.

narrative-development καὶ ταῦτα παρακαλῶν

The tyrant attempts to use maternal grief itself as an instrument of coercion.

καὶ
and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ταῦτα
these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

οὗτος: these things; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

παρακαλῶν
encouraging

V2 · παπνσμ καλέω + παρ

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

παρακαλῶν: encouraging; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

μητέρα
mother

N3 ASF · μήτηρ

accusative term functioning as object, extent, or complement

μήτηρ: mother; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

παιδὸς
servant

N3D GSM · παῖς

genitive term marking relation, source, possession, or description

παῖς: servant; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μετεπέμψατο
+ meta

VAI AMI3S · πέμπω + μετα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

μετεπέμψατο: + meta; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ὥς

so that

C · ὥς

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ὥς: so that; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

αὐτός: it; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

ἐλεήσας

having pitied

VA · αἰνισμ ἐλεέω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

ἐλεέω: having pitied; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τοσούτων

so many

A1 GPM · τοσοῦτο

genitive term marking relation, source, possession, or description

τοσοῦτο: so many; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive term marking relation, source, possession, or description

υἱός: sons; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

στερηθεῖσαν

having been deprived

VC · ἀπασφ στερέω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

στερέω: having been deprived; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

παρορμήσειεν

he might persuade

VA AAO3S · ὀρμάω + παρα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

ὀρμάω + παρα: he might persuade; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement and framing the relation

ἐπί: upon; preposition governing its complement and specifying relation in context.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

σωτήριον

peace offering

A1B ASF · σωτήριος

accusative term functioning as object, extent, or complement

σωτήριος: peace offering; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

εὐπείθειαν

obedience

N1A ASF · εὐπείθεια

accusative term functioning as object, extent, or complement

εὐπείθεια: obedience; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

περιλειπόμενον

remaining

V1 · πμπασι λείπω + περι

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

λείπω + περι: remaining; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

7 ὁ δὲ τῆς μητρὸς τῇ Εβραΐδι φωνῇ προτρεψαμένης αὐτόν ὡς ἐροῦμεν μετὰ μικρὸν ὕστερον

But when his mother urged him on in the Hebrew tongue, as we shall relate a little later,

transition ὁ δὲ τῆς

The narrative briefly postpones the mother's speech while making clear that she strengthens, rather than weakens, her son.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

δὲ

but

X · δέ

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

δέ: but; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

μητρὸς

of the mother

N3 GSF · μήτηρ

genitive term marking relation, source, possession, or description

μήτηρ: of the mother; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

Εβραΐδι

Hebrew

A3 DSF · Εβραΐς

dative term marking reference, means, manner, or location

Εβραΐς: Hebrew; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

φωνῇ

with a voice

N1 DSF · φωνή

dative term marking reference, means, manner, or location

φωνή: with a voice; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

προτρεψαμένης

having encouraged

VA · ἀμπεγφ τρέπω + προ

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

τρέπω + προ: having encouraged; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

αὐτός: him; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

ὥς

as

C · ὥς

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ὥς: as; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἐροῦμεν

said

VF2 FAI1P · εἶπον

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

ἐροῦμεν: said; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement and framing the relation

μετά: with; preposition governing its complement and specifying relation in context.

μικρόν

small / insignificant

A1A ASM · μικρός

accusative term functioning as object, extent, or complement

μικρός: small / insignificant; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὕστερον

later

D · ὕστερον

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ὕστερον: later; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

8 λύσατέ μέ φησιν εἶπω τῷ βασιλεῖ καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ φίλοις πᾶσιν

he said, 'Release me, and I will speak to the king and to all his friends who are with him.'

speech **λύσατέ**

The boy requests freedom not to yield, but to address the court openly.

λύσατέ

release

VA AAD2P · λύω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

λύω: release; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

μέ

I

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

ἐγώ: I; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

φησιν

says

V6 PAI3S · φημί

main verbal form advancing the clause's action or assertion

φημί: says; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

εἶπω

I tell / say

VB AAS1S · εἶπον

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

εἶπον: I tell / say; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative term marking reference, means, manner, or location

βασιλεύς: king; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

σύν with P · σύν <i>preposition governing its complement and framing the relation</i> σύν: with; preposition governing its complement and specifying relation in context.	αὐτῷ with him RD DSM · αὐτός <i>pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view</i> αὐτός: with him; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.	φίλοις friend A1 DPM · φίλος <i>dative term marking reference, means, manner, or location</i> φίλος: friend; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.	πᾶσιν all A3 DPM · πᾶς <i>dative term marking reference, means, manner, or location</i> πᾶς: all; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.
--	--	--	---

9 καὶ ἐπιχαρέντες μάλιστα ἐπὶ τῇ ἐπαγγελίᾳ τοῦ παιδὸς ταχέως ἔλυσαν αὐτόν

And they, greatly rejoicing at the boy's promise, quickly released him.

reaction καὶ ἐπιχαρέντες μάλιστα

The tyrant's circle mistakes courage for impending capitulation.

καὶ and C · καί <i>particle or adverb shaping the clause or discourse flow</i> καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.	ἐπιχαρέντες rejoicing greatly VD · αππνπμ χαίρω + ἐπι <i>verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause</i> χαίρω + ἐπι: rejoicing greatly; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.	μάλιστα especially D · μάλιστα <i>particle or adverb shaping the clause or discourse flow</i> μάλιστα: especially; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.	ἐπὶ upon P · ἐπί <i>preposition governing its complement and framing the relation</i> ἐπί: upon; preposition governing its complement and specifying relation in context.
---	---	---	--

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

ἐπαγγελία

promise

N1A DSF · ἐπαγγελία

dative term marking reference, means, manner, or location

ἐπαγγελία: promise; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

παιδός

servant

N3D GSM · παῖς

genitive term marking relation, source, possession, or description

παῖς: servant; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ταχέως

quickly

D · ταχέως

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ταχέως: quickly; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἔλυσαν

broke down

VAI AAI3P · λύω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

λύω: broke down; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

αὐτός: him; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

10 καὶ δραμὼν ἐπὶ πλησίον τῶν τηγάνων

And running up close to the frying pans,

narrative-development καὶ δραμὼν ἐπὶ

Instead of retreating, he moves toward the very instrument of death.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

δραμὼν

running forward

VB · ααπνσμ τρέχω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

δραμὼν: running forward; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement and framing the relation

ἐπί: upon; preposition governing its complement and specifying relation in context.

πλησίον

neighbor / fellow

D · πλησίον

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

πλησίον: neighbor / fellow; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

τηγάνων

frying pans

N2N GPN · τήγανον

genitive term marking relation, source, possession, or description

τήγανον: frying pans; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

11 ἀνόσιέ φησιν καὶ πάντων πονηρῶν ἀσεβέστατε τύραννε οὐκ ἠδέσθης παρὰ τοῦ θεοῦ λαβὼν τὰ ἀγαθὰ καὶ τὴν βασιλείαν τοὺς θεράποντας αὐτοῦ κατακτεῖναι καὶ τοὺς τῆς εὐσεβείας ἀσκητὰς στρεβλῶσαι

he said, 'Impious tyrant, most ungodly and wicked of all men, were you not ashamed, after receiving good things and kingship from God, to kill his servants and torture the champions of piety?'

speech ἀνόσιέ

The youngest brother exposes the contradiction between divine benefaction and tyrannical ingratitude.

ἀνόσιέ

impious

A1B VSM · ἀνόσιος

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

ἀνόσιος: impious; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

φησιν

says

V6 PAI3S · φημί

main verbal form advancing the clause's action or assertion

φημί: says; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

πάντων

all

A3 GPM · πᾶς

genitive term marking relation, source, possession, or description

πᾶς: all; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

πονηρῶν

poneron

A1A GPM · πονηρός

genitive term marking relation, source, possession, or description

πονηρός: poneron; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἄσεβέστατε

most ungodly

A3H VSMS · ἄσεβής

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

ἄσεβής: most ungodly; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τύραννε

ruler

N2 VSM · τύραννος

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

τύραννος: tyrant; royal ruler named in vocative address and judged by the martyrs as illegitimate in moral character.

οὐκ

not

D · οὐ

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

οὐ: not; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἠδέσθης

were you ashamed

VCI API2S · αἰδέομαι

main verbal form advancing the clause's action or assertion

αἰδέομαι: were you ashamed; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

παρά

from

P · παρά

preposition governing its complement and framing the relation

παρά: from; preposition governing its complement and specifying relation in context.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive term marking relation, source, possession, or description

θεός: God; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

λαβὼν

take / regard

VB · ααπνσμ λαμβάνω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

λαμβάνω: take / regard; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or complement

ὁ: the; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀγαθὰ

good things

A1 APN · ἀγαθός

accusative term functioning as object, extent, or complement

ἀγαθός: good things; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

βασιλείαν

kingdom

N1A ASF · βασιλεία

accusative term functioning as object, extent, or complement

βασιλεία: kingdom; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

θεράποντας

servants

N3 APM · θεράπων

accusative term functioning as object, extent, or complement

θεράπων: servants; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

αὐτός: him; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

κατακτεῖναι

κτείνω + κατα

VA AAN · κτείνω + κατα

main verbal form advancing the clause's action or assertion

κτείνω + κατα: κτείνω + κατα; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

καί

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

εὐσεβείας

piety

N1A GSF · εὐσέβεια

genitive term marking relation, source, possession, or description

εὐσέβεια: piety; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀσκητὰς

champions

N1M APM · ἀσκητής

accusative term functioning as object, extent, or complement

ἀσκητής: champions; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

στρεβλῶσαι

to torture

VA AAN · στρεβλόω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

στρεβλόω: to torture; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

12 ἀνθ' ὧν ταμιεύσεται σε ἡ δίκη πυκνοτέρω καὶ αἰωνίῳ πυρὶ καὶ βασάνοις αἷ εἰς ὅλον τὸν αἰῶνα οὐκ ἀνήσουσίν σε

'For this reason justice is storing up for you denser and everlasting fire and torments, which for the whole age will never release you.'

speech

ἀνθ'

He answers the tyrant's temporary power with a vision of permanent judgment.

ἀνθ'

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement and framing the relation

ἀντί: instead of; preposition governing its complement and specifying relation in context.

ὧν

who / which

RR GPM · ὅς

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

ὅς: who / which; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

ταμιεύσεται

is storing up

VF FMI3S · ταμιεύομαι

main verbal form advancing the clause's action or assertion

ταμιεύομαι: is storing up; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

σύ: you; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

δίκη

justice

N1 NSF · δίκη

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

δίκη: justice; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

πυκνοτέρω

denser

A1 DSN · πυκνός

dative term marking reference, means, manner, or location

πυκνός: denser; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

αἰωνίῳ

eternal

A1B DSN · αἰώνιος

dative term marking reference, means, manner, or location

αἰωνίῳ: eternal; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

πυρὶ

fire

N3 DSN · πῦρ

dative term marking reference, means, manner, or location

πῦρ: fire; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

βασάνοις

torture

N2 DPF · βάσανος

dative term marking reference, means, manner, or location

βασάνοις: torture; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

αἷ

which / that

RR NPF · ὅς

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

ὅς: which / that; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement and framing the relation

εἰς: into; preposition governing its complement and specifying relation in context.

ὅλον

wholly / entirely

A1 ASM · ὅλος

accusative term functioning as object, extent, or complement

ὅλος: wholly / entirely; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

αἰῶνα

age / eternity

N3W ASM · αἰών

accusative term functioning as object, extent, or complement

αἰών: age / eternity; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

οὐκ

not

D · οὐ

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

οὐ: not; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἀνήσουσίν

will release

VF FAI3P · ἵημι + ἀνα

main verbal form advancing the clause's action or assertion

ἵημι + ἀνα: will release; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

σύ: you; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

13 οὐκ ἠδέσθης ἄνθρωπος ὧν θηριωδέστατε τοὺς ὁμοιοπαθεῖς καὶ ἐκ τῶν αὐτῶν γεγονότας στοιχείων γλωττοτομῆσαι καὶ τοῦτον κατακίσας τὸν τρόπον βασανίσαι

'Were you not ashamed, though a man, most beast-like one, to cut out the tongues of those of like nature with yourself and made from the same elements, and after thus outraging this one to torture him in that fashion?'

speech

οὐκ

The accusation presses both shared humanity and the unnatural brutality of mutilation.

οὐκ

not

D · οὐ

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

οὐ: not; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἠδέσθης

were you ashamed

VCI API2S · αἰδέομαι

main verbal form advancing the clause's action or assertion

αἰδέομαι: were you ashamed; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ἄνθρωπος

a man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἄνθρωπος: a man; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὧν

being

V9 · παπνσμ εἰμί

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

ὧν: being; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

θηριωδέστατε

most beast-like

A3H VSMS · θηριώδης

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

θηριώδης: most beast-like; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

ὁμοιοπαθεῖς

of like nature

A3H NPM · ὁμοιοπαθής

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ὁμοιοπαθής: of like nature; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement and framing the relation

ἐκ: from; preposition governing its complement and specifying relation in context.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

αὐτός: their; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

γεγονότας

become / happen

VX · χαπαπμ γίγνομαι

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

γίγνομαι: become / happen; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

στοιχείων

elements

N2N GPN · στοιχείον

genitive term marking relation, source, possession, or description

στοιχείον: elements; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γλωττοτομήσαι

to cut out tongues

VA AAN · γλωσσοτομέω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

γλωσσοτομέω: to cut out tongues; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

καί

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

τούτον

this

RD ASM · οὗτος

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

οὗτος: this; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

καταικίσας

having outraged

VA · απαπνσμ αἰκίζω + κατα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

αἰκίζω + κατα: having outraged; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative term functioning as object, extent, or complement

τρόπος: manner; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

βασανίσαι

to torture

VA AAN · βασανίζω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

βασανίζω: to torture; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

14 ἄλλ' οἱ μὲν εὐγενῶς ἀποθανόντες ἐπλήρωσαν τὴν εἰς τὸν θεὸν εὐσέβειαν σὺ δὲ κακῶς οἰμῶξεις τοὺς τῆς ἀρετῆς ἀγωνιστὰς ἀναιτίως ἀποκτεῖνας

'But they, dying nobly, fulfilled their piety toward God, whereas you will wail bitterly after murdering without cause the combatants of virtue.'

speech ἄλλ' οἱ μὲν

The dead brothers are vindicated as faithful, while the tyrant is marked for lament and blame.

ἄλλ'

but

C · ἄλλά

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ἄλλά: but; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

μὲν

indeed

X · μέν

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

μέν: indeed; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

εὐγενῶς

nobly

D · εὐγενῶς

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

εὐγενῶς: nobly; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἀποθανόντες

having died

VB · ἀπνπμ θνήσκω + ἀπο

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

θνήσκω + ἀπο: having died; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ἐπλήρωσαν

filled

VAI AAI3P · πληρόω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

πληρόω: filled; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement and framing the relation

εἰς: into; preposition governing its complement and specifying relation in context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative term functioning as object, extent, or complement

θεός: God; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

εὐσέβειαν

piety

N1A ASF · εὐσέβεια

accusative term functioning as object, extent, or complement

εὐσέβεια: piety; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

σύ: you; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

δὲ

but

X · δέ

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

δέ: but; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

κακῶς

wickedly

D · κακῶς

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

κακῶς: wickedly; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

οἰμῶξεις

you will wail

VF FAI2S · οἰμῶζω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

οἰμῶζω: you will wail; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

ἀρετῆς

praise / excellence

N1 GSF · ἀρετή

genitive term marking relation, source, possession, or description

ἀρετή: praise / excellence; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀγωνιστὰς

combatants

N1M APM · ἀγωνιστής

accusative term functioning as object, extent, or complement

ἀγωνιστής: combatants; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἀναιτίως

without cause

D · ἀναιτίως

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ἀναιτίως: without cause; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἀποκτεῖνας

kill

VA · απαυσι κτείνω + ἀπο

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

κτείνω + ἀπο: kill; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

15 ὅθεν καὶ αὐτὸς ἀποθνήσκειν μέλλων ἔφη

Therefore, as he himself also was about to die, he said,

transition ὅθεν καὶ αὐτὸς

The denunciation gives way to a final self-offering and prayer.

ὅθεν

therefore

D · ὅθεν

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ὅθεν: therefore; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

καὶ

and

D · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

αὐτὸς

he himself

RD NSM · αὐτός

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

αὐτός: he himself; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

ἀποθνήσκειν

he died

V1 PAN · θνήσκω + ἀπο

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

θνήσκω + ἀπο: he died; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

μέλλων

being about to

V1 · παπνσμ μέλλω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

μέλλων: being about to; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ἔφη

said

V6I IAI3S · φημί

main verbal form advancing the clause's action or assertion

φημί: said; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

16 οὐκ ἀπαυτομολῶ τῆς τῶν ἀδελφῶν μου ἀριστείας

'I will not desert the valor of my brothers.'

speech οὐκ

His last confession is fidelity to the pattern already set by the others.

οὐκ

not

D · οὐ

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

οὐ: not; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἀπαυτομολῶ

I will desert

V2 PAI1S · αὐτομολέω + ἀπο

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

αὐτομολέω + ἀπο: I will desert; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

ἀδελφῶν

brothers

N2 GPM · ἀδελφός

genitive term marking relation, source, possession, or description

ἀδελφός: brothers; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

ἐγώ: my; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

ἀριστείας

valor

N1A GSF · ἀριστεία

genitive term marking relation, source, possession, or description

ἀριστεία: valor; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

17 ἐπικαλοῦμαι δὲ τὸν πατρῶον θεὸν ὅπως ἴλεως γένηται τῷ ἔθνει ἡμῶν

'And I call upon the God of our fathers that he may be merciful to our nation.'

prayer ἐπικαλοῦμαι

The youngest brother turns from self-concern to intercession for Israel.

ἐπικαλοῦμαι

I call upon

V2 PMI1S · καλέω + ἐπι

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

καλέω + ἐπι: I call upon; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

δὲ

but

X · δέ

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

δέ: but; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

πατρῶον

of our fathers

A1A ASM · πατῶος

accusative term functioning as object, extent, or complement

πατῶος: of our fathers; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative term functioning as object, extent, or complement

θεός: God; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ὅπως

so that

C · ὅπως

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

ὅπως: so that; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἴλεως

gracious

A1B NSM · ἴλεως

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἴλεως: gracious; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

γένηται

shall there be

VB AMS3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the clause's action or assertion

γίγνομαι: shall there be; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

ἔθνει

to nation

N3E DSN · ἔθνος

dative term marking reference, means, manner, or location

ἔθνος: to nation; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

ἐγώ: our; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

18 σὲ δὲ καὶ ἐν τῷ νῦν βίῳ καὶ θανόντα τιμωρήσεται

'But you, both in your present life and after death, he will punish.'

speech

σὲ

The contrast between mercy for the nation and judgment on the tyrant is made explicit.

σὲ

you

RP AS · σύ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

σύ: you; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

δὲ

but

X · δέ

nominal or adjectival element functioning according to its inflection and local clause role

δέ: but; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

D · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement and framing the relation

ἐν: in; preposition governing its complement and specifying relation in context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

νῦν

now

D · νῦν

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

νῦν: now; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

βίῳ

property

N2 DSM · βίος

dative term marking reference, means, manner, or location

βίος: property; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

θανόντα

die

VB · απαasm θνήσκω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

θνήσκω: die; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

τιμωρήσεται

he will punish

VF FM13S · τιμωρέω

main verbal form advancing the clause's action or assertion

τιμωρέω: he will punish; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

19 καὶ ταῦτα κατευξάμενος ἑαυτὸν ἔρριψε κατὰ τῶν τηγάνων καὶ οὕτως ἀπέδωκεν

And after praying these things, he threw himself down upon the frying pans and thus gave up his life.

narrative-climax καὶ ταῦτα κατευξάμενος

The chapter closes with voluntary self-offering, sealing his witness in prayerful death.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

οὗτος: these things; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

κατευξάμενος

having prayed

VA · αμπνsm εὔχομαι + κατα

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

εὔχομαι + κατα: having prayed; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

ἑαυτὸν

himself

RD ASM · ἑαυτοῦ

pronominal form referring to persons, things, or discourse already in view

ἑαυτοῦ: himself; pronominal form identifying or recalling the participant or item currently in view.

ἔρριψε

threw

VAI AAI3S · ῥίπτω

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

ῥίπτω: threw; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing its complement and framing the relation

κατά: according to; preposition governing its complement and specifying relation in context.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun or phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling case, number, and gender within the phrase.

τηγάνων

frying pans

N2N GPN · τήγανον

genitive term marking relation, source, possession, or description

τήγανον: frying pans; lexical item used here according to its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

καί: and; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

οὕτως

thus

D · οὕτως

particle or adverb shaping the clause or discourse flow

οὕτως: thus; particle or adverb managing sequence, emphasis, transition, or contrast in discourse.

ἔπεδωκεν

gave over

VAI AAI3S · δίδωμι + ἀπο

verbal form contributing action or attendant circumstance within the clause

δίδωμι + ἀπο: gave over; verbal lexeme expressing the action, process, or verbal circumstance required by this clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.